

Mal

Chapter 1

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מִשָּׁא מְשָׁא דְבַר-יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל בֵּיר מַלְאָכֵי :
Ma-la-chi qua-tay Y-sơ-ra-ên phán-cho Giê-hô-va lời-của Gánh-nặng
[H4401](#) [H3027](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#)

Gánh nặng lời Đức Giê-hô-va cho Y-sơ-ra-ên bởi Ma-la-chi.

אֶהְיֶה אִתְּכֶם אֲמַר יְהוָה וְנֹאמְרֵהֶם בְּמַה אֶהְיֶהנִי
ở-đâu Ngài-yêu-chúng-tôi và-các-người-nói Giê-hô-va phán các-người Ta-đã-yêu
[H0157](#) [H4100](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0853](#) [H0157](#)

אֶת-יְהוָה וְנֹאֲהֵב אֶת-יְהוָה נֹאֲם-לֵיֶעֱקֹב עֵשָׂו אֶחָאֵת-הָלוֹאֵא
[mục-đích] vậy-mà-Ta-yêu Giê-hô-va phán Gia-cốp của-Gia-cốp-sao Ê-sau-là-anh chẳng-phải
[H0853](#) [H0157](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3290](#) [H6215](#) [H0251](#) [H3808](#)

יְעֹקֵב :
Gia-cốp
[H3290](#)

Đức Giê-hô-va có phán: Ta yêu các người; và các người nói rằng: Chúa yêu chúng tôi ở đâu? Đức Giê-hô-va phán: Ê-sau há chẳng phải là anh Gia-cốp sao?

וְאֶת-יְהוָה וְנֹאֲהֵב אֶת-יְהוָה נֹאֲם-לֵיֶעֱקֹב עֵשָׂו אֶחָאֵת-הָלוֹאֵא
và thành-hoang-vu núi-nó [mục-đích] và-Ta-đã-biến Ta-ghét Ê-sau Còn
[H0853](#) [H2022](#) [H0853](#) [H8130](#) [H6215](#) [H0853](#)

מְדַבֵּר :
trong-đồng-văng cho-chó-rừng cơ-nghiệp-nó
[H8568](#) [H5159](#)

Nhưng ta yêu Gia-cốp, mà ghét Ê-sau, ta làm cho những núi nó nên hoang vu, và phó sản nghiệp nó cho những chó nơi đồng vắng.

כִּי-תֹאמַר אֲנִי וְנֹאֲהֵב אֶת-יְהוָה נֹאֲם-לֵיֶעֱקֹב עֵשָׂו אֶחָאֵת-הָלוֹאֵא
đồ-nát và-xây-lại nhưng-chúng-tôi-sẽ-trở-lại rồi chúng-tôi-đã-bị-phá Ê-đôm-nói Dầu
[H2723](#) [H1129](#) [H7725](#) [H7567](#) [H0123](#) [H0559](#)

כִּי-תֹאמַר אֲנִי וְנֹאֲהֵב אֶת-יְהוָה נֹאֲם-לֵיֶעֱקֹב עֵשָׂו אֶחָאֵת-הָלוֹאֵא
sẽ-phá-đồ nhưng-Ta xây chúng-sẽ-xây rằng Vạn-Quân phán Giê-hô-va
[H2040](#) [H0589](#) [H1129](#) [H1992](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

עַד-יְהוָה וְנֹאֲהֵב אֶת-יְהוָה נֹאֲם-לֵיֶעֱקֹב עֵשָׂו אֶחָאֵת-הָלוֹאֵא
mãi đời-đời Giê-hô-va-nổi-giận mà và-dân gian-ác là-bờ-cõi chúng và-người-ta-sẽ-gọi
[H5704](#) [H3068](#) [H2194](#) [H7564](#) [H1366](#) [H7121](#)

עוֹלָם :
mãi
[H5769](#)

Nếu Ê-đôm nói rằng: Chúng ta đã bị hủy diệt, song chúng ta sẽ trở về dựng lại những nơi đồ nát, thì Đức Giê-hô-va vạn quân cũng phán rằng: Chúng nó sẽ dựng lại, nhưng ta sẽ đổ xuống, người ta sẽ gọi chúng nó là Cõi độc ác, và là dân mà Đức Giê-hô-va nổi giận nghịch cùng đời đời.

מַעַל	יִהְיֶה	יִגְדֵל	תֹּאמְרוּ	וְאֵתֶם	תִּרְאֶינָה	וַיַּיְבִיכֶם	5
bờ-cõi	vượt-khỏi	Giê-hô-va-là-vĩ-đại	sẽ-nói	và-các-người	sẽ-thấy	Và-mắt-các-người	
	H3068	H1431	H0559		H7200		

יִשְׂרָאֵל:	לְגֹבֹל
Y-sơ-ra-ên	Y-sơ-ra-ên
H3478	H1366

Mắt các người sẽ thấy, và các người sẽ nói rằng: Nguyễn Đức Giê-hô-va là lớn ngoài cõi Y-sơ-ra-ên!

אֵיחָה	אָנִי	אָב	וְאִם-	אֲדַבְּרֵנִי	וְעָבַד	אָב	יִכְבֹּד	בֵּן	6
sự-tôn-kính-Ta	thì-Ta	cha	nếu-Ta-là	chủ-mình	và-đầy-tớ	cha	tôn-kính	Con-trai	
H0346	H0589	H0001		H0113	H5650	H0001	H3513		

צְבָאוֹת	יְהוָה	וְאָמַר	מִזְרָאֵי	אֵיחָה	אָנִי	אֲדַבְּרֵנִי	וְאִם-	כְּבוֹדִי
Vạn-Quân	Giê-hô-va	phán	ở-đâu	sự-kính-sợ-Ta	Ta	chủ	và-nếu-Ta-là	ở-đâu
	H3068	H0559		H0346	H0589	H0113		H3519

וְאָמַרְתֶּם	שְׁמִי	בִּזְוִי	תִּכְהַנְיִם	לְכֶם
và-các-người-nói	danh-Ta	khinh-thường	hỡi-các-thầy-tế-lễ	với-các-người
H0559	H8034	H0959	H3548	

שְׁמִי:	אֶת-	בְּיָנִי	בְּמִנְהָ
[mục-đích]	ở-đâu	danh-Ngài	chúng-tôi-khinh-thường
H8034	H0853	H0959	H4100

Con trai tôn kính cha mình, đầy tớ tôn kính chủ mình. Vậy nếu ta là cha, nào sự tôn kính thuộc về ta ở đâu? và nếu ta là chủ, nào sự kính sợ ta ở đâu? Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy cùng các người, hỡi các thầy tế lễ khinh để danh ta! Các người lại nói rằng: Chúng tôi có khinh để danh Ngài ở đâu?

בְּמִנְהָ	וְאָמַרְתֶּם	מִנְאֵל	לָחֶם	מִזְבְּחֵי	עַל-	מִנְיָשִׁים	7
chúng-tôi-làm-ô-ueế-Ngài	và-các-người-nói	ô-ueế	thức-ăn	bàn-thờ-Ta	trên	Dâng-lên	
H4100	H0559	H1351	H3899	H4196		H5066	

הוּא:	נִבְוָה	יְהוָה	שְׁלֶחַן	בְּאִמְרֹתֶם	בְּאֵלֶינִי
nó	đáng-khinh	Giê-hô-va	bàn-của	bởi-các-người-nói	ở-đâu
H1931	H0959	H3068	H7979	H0559	H1351

Các người dâng bánh ô uế trên bàn thờ ta, rồi các người nói rằng: Chúng tôi có làm ô uế Ngài ở đâu? Ấy là ở điều các người nói rằng: Bàn của Đức Giê-hô-va đáng khinh để.

וְכִי	רָע	אֵין	לְזִבְחָ	עֹר	תִּגְשֹׁן	וְכִי	8
và-khi	gì-sai-sao	không-có	để-dâng-tế-lễ	con-vật-mù	các-người-dâng	Và-khi	
		H0369	H2076	H5787	H5066		

נָא	הִקְרִיבֵהוּ	רָע	אֵין	וְחֵלָה	פָּסַח	תִּנְיָשׁוּ
xin	hãy-dâng-nó	gì-sai-sao	không-có	và-đau-ốm	con-què	các-người-dâng
H4994	H7126		H0369		H6455	H5066

אָמַר	פְּנִיךָ	הִישָׂא	אוּ	הִירְצֵךָ	לְפָתְחֵךָ
phán	mặt-người-không	có-ngước-nhìn	hay	người-có-hài-lòng-không	cho-quan-tổng-đốc
H0559	H6440	H5375		H7521	H6346

צְבָאוֹת:	יְהוָה
Vạn-Quân	Giê-hô-va
	H3068

Khi các người dâng một con vật mù làm của lễ, điều đó há chẳng phải là dữ sao? Khi các người dâng một con vật què hoặc đau, điều đó há chẳng phải là dữ sao? Thử dân nó cho quan trấn thủ người, thì người há đẹp lòng và vui nhận cho người sao? Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vậy.

מִיָּדְכֶם וַיִּחַנְנֵנוּ אֵל פְּנֵי-נָא חַלּוּ-וַעֲתָה
 từ-tay-các-người để-Ngài-thương-xót Đức-Chúa-Trời mặt xin hãy-cầu-xin Vây-bây-giờ
[H3027](#) [H0410](#) [H6440](#) [H4994](#) [H6258](#)

יְהוָה אָמַר פְּנִים מַכֶּם הִישָׂא הָאֵת הַיְתָה
 Giê-hô-va phán mặt-không ai-trong-các-người Ngài-có-ngước-nhìn điều-này đã-làm
[H3068](#) [H0559](#) [H6440](#) [H5375](#) [H2063](#) [H1961](#)

צְבָאוֹת:
 Vạn-Quân

Các người đã làm điều đó, nay ta xin các người hãy nài xin ơn Đức Chúa Trời, hầu cho Ngài làm ơn cho chúng ta, thì Ngài há sẽ nhận một người nào trong các người sao? Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

תְּאִירוּ וְלֹא-רְלָתִים וַיִּסְגֵּר בְּכֶם גַּם-מִי
 nhóm-lửa để-các-người-không đèn-thờ đóng-cửa trong-các-người có-ai Phải-chi
[H0215](#) [H3808](#) [H5462](#) [H1571](#) [H4310](#)

צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר בְּכֶם לֵי אֵין-הֵנָּה מִזְבְּחֵי
 Vạn-Quân Giê-hô-va phán với-các-người vui lòng Ta-không-có vô-ích bàn-thờ-Ta
[H3068](#) [H0559](#) [H2656](#) [H0369](#) [H2600](#) [H4196](#)

וּמִנְחָה לֹא-אָרָצָה מִיָּדְכֶם
 và-lễ-vật Ta-không nhận từ-tay-các-người
[H3027](#) [H7521](#) [H3808](#) [H4503](#)

Ước gì trong các người có một người đóng các cửa, hầu cho các người không nhen lửa vô ích nơi bàn thờ ta. Đức Giê-hô-va vạn quân phán: Ta chẳng lấy làm vui lòng nơi các người, và ta chẳng nhận nơi tay các người một của dâng nào hết.

שְׁמִי גָדוֹל מְבוֹאוֹ וְעַד-שְׁמוֹ מִמְזֻרַח-כִּי
 danh-Ta lớn-thay mặt-trời-lặn phương cho-đến từ-phương-mặt-trời-mọc Vì
[H8034](#) [H3996](#) [H5704](#) [H8121](#) [H4217](#)

וּמִנְחָה לְשְׁמִי מִנְשׁ מִקְטָר מְקוֹם וּבְכָל-בְּנוֹת
 và-lễ-vật cho-danh-Ta đượ-c dâng hương-đượ-đốt nơi và-tại-mọi giữa-các-dân-tộc
[H4503](#) [H8034](#) [H5066](#) [H4725](#) [H3605](#)

צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר בְּנוֹת שְׁמִי גָדוֹל-כִּי טְהוֹרָה
 Vạn-Quân Giê-hô-va phán giữa-các-dân-tộc danh-Ta lớn-thay vì tinh-sạch
[H3068](#) [H0559](#) [H8034](#) [H2889](#)

Vì từ nơi mặt trời mọc cho đến nơi mặt trời lặn, danh ta sẽ là lớn giữa các dân ngoại. Trong khắp mọi nơi, người ta sẽ dâng hương và của lễ thanh sạch cho danh ta; vì danh ta sẽ là lớn giữa các dân ngoại, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

הוּא מְנַאֵל אֲדֹנָי שְׁלִחַן בְּאֶמְרֶיךָ אוֹתוֹ מְחַלְלִים וְאֵתָם
 nó ô-uế Chúa bàn-của bởi-các-người-nói Ta làm-ô-danh Nhưng-các-người
[H1931](#) [H1351](#) [H0136](#) [H7979](#) [H0559](#) [H0853](#)

אֲכָלוֹ: נִבְיָה וְנִיבּוֹ
 là-thức-ăn-nó đáng-khinh và-thức-ăn-trên-nó
[H0400](#) [H0959](#)

Song các người đã làm ước danh ta mà rằng: Bàn của Đức Giê-hô-va là ô uế, đồ ăn đến từ trên nó là đáng khinh dể.

יְהוָה אָמַר אֹתוֹ וְהִפְחִתֶם מִתְלָאָה הֲגֵה וְאָמַרְתֶּם
 Giê-hô-va phán nó và-các-người-khinh-để phiền-toái thật-là Và-các-người-nói
[H3068](#) [H0559](#) [H0853](#) [H5301](#) [H4972](#) [H2009](#) [H0559](#)

13

וְהוֹלִיָהּ וְאֵת־הַפֶּסֶחַ וְאֵת־גְּזוֹל וְהִבְאֵתֶם וְצָבָאוֹת
 con-đau-ổm và con-què và con-vật-cướp và-các-người-đem-đến Vạn-Quân
[H0853](#) [H6455](#) [H0853](#) [H1497](#) [H0935](#)

אָמַר מִיִּדְכֶם אֹתָהּ הָאֲרֶזָה הַמְנַחֶה אֵת וְהִבְאֵתֶם
 phán từ-tay-các-người-không nó Ta-có-nhận lễ-vật [mục-đích] và-các-người-dâng
[H0559](#) [H3027](#) [H0853](#) [H7521](#) [H4503](#) [H0853](#) [H0935](#)

ס : יְהוָה
 — Giê-hô-va
[H3068](#)

Các người lại nói rằng: Ôi! việc khó nhọc là đường nào! rồi các người khinh để nó, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy! Các người đem đến vật bị cướp, vật què và đang, đó là của các người đem dâng cho ta. Ta há có thể nhận vật này nơi tay các người sao? Đức Giê-hô-va phán vậy.

מְשַׁחַת זֹבַח וְנָדָר זָכָר בְּעֵדְרוֹ וַיֵּשׁ נֹכַל וְאֶרְוֵר
 con-có-tật rồi-dâng mà-hứa-nguyện con-đực trong-bầy-nó mà-có kẻ-lừa-dối Khốn-cho
[H7843](#) [H2076](#) [H5087](#) [H2145](#) [H5739](#) [H3426](#) [H5230](#) [H0779](#)

14

וּשְׁמִי וְצָבָאוֹת יְהוָה אָמַר אֲנִי גְדוֹל מְלֶכְךָ כִּי לְאֹדְנִי
 và-danh-Ta Vạn-Quân Giê-hô-va phán Ta vĩ-đại Ta-là-Vua vì cho-Chúa
[H8034](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0589](#) [H4428](#) [H0136](#)

בְּנוֹיִם : נֹרָא
 giữa-các-dân-tộc đáng-kính-sợ
[H3372](#)

Đáng rửa thay là kẻ hay lừa dối, trong bầy nó có con đực, mà nó hứa nguyện và dâng con tàn tật làm của lễ cho Chúa! Đức Giê-hô-va vạn quân phán: Vì ta là Vua lớn, danh ta là đáng sợ giữa các dân ngoại.